

Grigoł Orbeliani - Dwa czterowersy — Lilah

Od autora: Grigoł Orbeliani (1804 -1883) - gruziński poeta romantyk, generał. Pochodził z książęcego rodu.

Tłumaczenie z wersji rosyjskiej.

Pożądam tylko ciebie, tylko ciebie jednej.
I tylko tobie jednej powiem, umierając:
„Moja dusza jest z tobą. Nie trzeba jej raju.
Więc niechaj w twoich lokach odnajdzie schronienie”

7 maja 1829, Tbilisi

Желанна мне лишь только ты одна.
Одной тебе скажу я, умирая:
„Моя душа с тобой. Не надобно ей рая.
Пусть в локонах твоих найдёт приют она”.

7 мая 1829, Тбилиси

A niechby młoda róża zwiędła
i spadł ostatni z krzewu liść,
Byleby, błyszcząc niczym perła,
na miłych ustach uśmiech kwitł.

Пусть вянет роза молодая,
Пусть облетает каждый куст,
Лишь только б, жемчугом сверкая,
Цвела улыбка милых уст.

Kopiowanie tekstów, obrazów i wszelkiej twórczości użytkowników portalu bez ich zgody jest stanowczo zabronione. (Ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz.U. 1994 nr 24 poz. 83 z dnia 4 lutego 1994r.).

Lilah, dodano 20.03.2020 07:34

Dokument został wygenerowany przez www.portal-pisarski.pl.